



Bord Dyghtyans Management Board

Kovnotyansow an kuntelles synsys: Dy'Gwener 24 mis Gwynngala 2021

Draft Minutes of the meeting held: Friday 24 September 2021

Attendees: S Margetts (Chair), J Edmondson, K George, J Lowe, M Pierce, E Tackley, M Trevethan

In attendance: S Rogerson

#	Item	Action
1	Diharesow (Apologies)	
	J Gillingham, P Hodge, G Tregidga, W Morris	
2	Kovnotennow an kuntelles 16/07/2021 (Minutes of the meeting 16/07/2021)	
	<p>Minutes of the meeting dated 16 July 2021 were read and agreed pending the following amendment:</p> <ul style="list-style-type: none"> Item 7c, Place-names: Should read "Following a discussion about Lidcutt...". <p>Proposed: JL; Secunder: JE; accepted by a show of hands.</p>	
3	Maters ow sordya (Matters arising)	
	Pending actions	
	COMPLETED ACTION, 22 January 2021, item 5: MT to draft a digital framework for discussion.	
4	Steus an FSS (Specification for the SWF)	
	Pending actions	
	DEFERRED ACTION, 18 September 2020, item 9: MT to recirculate the meeting notes from the Special Board meeting in August on the "Proposal for a joined-up Standard Written Form" when the 2014 consolidated spec had been published.	MT
	DEFERRED ACTION, 16 July 2021, item 4: Circulate the	MT

#	Item	Action
	<p>appendices for hyphens and variant graphs ahead of next Board meeting.</p> <p>DEFERRED ACTION, 16 July 2021, item 4: Promote the new 3rd edition specification by sharing with Rosweyth and teachers.</p>	MT
	Publication on AK website and promotion	
	<p>Amendments to the draft Specification agreed by the Board in May and July 2021 have been applied. The Board will consider the two outstanding appendices — hyphens and variants — at the November meeting.</p> <p>ACTION: Publish the 3rd edition Specification by the end of September.</p>	MT
5	Governans (Governance)	
	Budget update	
	The conservation grant to the Royal Institution of Cornwall had been paid. Part of the budget has been allocated to update place-name database.	
	Work plan for 2021/22	
	The agreed work plan will be re-circulated to Board members and tabled at future meetings to monitor milestones and commitments.	
	Digital Framework – draft language technology strategy	
	<p>MT presented a draft Digital Framework for Cornish; based on the EU digital equality programme, it looks at technology that each language requires to survive over the next decades.</p> <p>To be used for discussions with key partners such as the Digital Skills Partnership and Software Cornwall. Meeting with Bangor University in September to discuss possible collaboration. Priorities identified include: an app dictionary, Part of Speech tagging, thesaurus and spell checker.</p>	
	Membership of panels	
	<p>Remits are now in place for each of the Panels, each Panel member should receive a copy of this and confirm they are happy to proceed under the revised terms.</p> <p>ACTION: MT to draft a call for applications to the Dictionary Panel.</p>	

#	Item	Action
6	Pennskol Karesk (Exeter University)	
	Update on taught Kernewek module at the University	
	The Cornish language undergraduate module starts at the end of September 2021. Kensa Broadhurst is also running two evening courses on the campus.	
7	Nowydhheansow an Panellow (Panel updates)	
a	Dictionary	
	Pending actions	
	DEFERRED ACTION, 16 July 2021, item 7a: To re-apply the sub-order of results within a sense from the MAGA dictionary introduction, and to review this sub-order and clarification fields in Maes-T at the next Board meeting.	MT
	Dictionary database issues	
	The Maes T part of speech has been reordered according to the dictionary guidance agreed on 16 July 2021.	
	App version	
	Meeting with Bangor University on 29 September to discuss the development of an app dictionary.	
b	Termonieth (Terminology)	
	Translation service (new terms)	
	The assorted list of words from translation, dated September 2021, were approved subject to the following amendment: <ul style="list-style-type: none"> Both <i>haval dhe</i> and <i>haval orth</i> 'like, similar to' are considered acceptable. 	
	Terminology requested an updated list of unsuccessful searches from the online dictionary. <p>ACTION: Request a new list of unsuccessful searches from Bangor University. Propose regular updates for this function.</p> <p>There was a request for the AK terminology processes to be promoted more widely, helping speakers to request new terms and access provisional lists for review.</p>	MT

#	Item	Action
	Discussed word lists for Terminology to research including 10,000 common words in English. Alternatively there is a headword dataset for Irish, with the British-Irish Council thought to be involved with the work.	
c	Henwyn Tyller (Place-names)	
	Pending actions	
	DEFERRED ACTION, 19 March 2021, item 6c: MT to enquire with place-name site developer about exporting reports of recent entries in the database.	MT
	Website update – database issues	
	<p>Go Cornish was asked to make use of the place-name website as part of their schools’ work in the 2021–22 academic year. To support this, entries in the database will be improved over the next few months. This includes addition of missing place-name elements and meanings, mapping the settlements and including historical forms where available.</p> <p>The Board was asked to make a formal decision on the following features currently included in the place-name database:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Saxon elements: Not to be included as a searchable element but will be kept in the notes. • Prefix and suffix elements: To be kept as a higher-level hierarchy, with full words kept intact including pre/suffixes intact. Such as <i>avalennek</i> ‘orchard’ (<avalen> ‘apple tree’ + <-ek> [abounding in]). • Middle and Late elements: To be kept separate and not linked; the word will refer only to the form used in the agreed translation. • Obscure elements: Retain obscure SWF spellings, as well as the “?Obscure” tag, which defines entries needing further research. 	
	Ongoing work and Gorsedh 2022 booklet	
	Work on the Padstow civil parish area was complete, with St Merryn to be discussed as a neighbouring parish.	
	Other enquiries	

#	Item	Action
	Following a review of other Celtic countries approach to <lann> '(religious) enclosure' in civil parish names, the Panel opted to retain this element. For example <pluw> + <lann> + [name].	
d	Hwithrans (Research)	
	Pending actions	
	<p>DEFERRED ACTION, 22 January 2021, item 6d: Research to further investigate the spelling of <i>gorlewin/borlewen</i>.</p> <p>DEFERRED ACTION, 22 January 2021, item 6d: Research Panel to consider the gender paper further, specifically the use of suffixes such as <-or> and <-er> with a view to agreeing a gender neutral suffix for application to new terms for professions that are published by the Akademi.</p> <p>DEFERRED ACTION, 19 March 2021, item 9: Research to examine the etymology of <i>gwelen</i> 'stick' to provide any interesting information about the word.</p> <p>COMPLETED ACTION: Forward a summary of the outstanding Research actions to KG for review ahead of the next Board meeting.</p>	<p>RSRCH</p> <p>RSRCH</p> <p>RSRCH</p>
	Progress on gender terms, suffixes and pronouns	
	<p>Job titles</p> <p>Nearing a policy proposal for job titles. Currently searching for a non-human agent suffix, distinct from <-er>.</p> <p>ACTION: Add job titles as a discussion item on the next agenda.</p> <p>Non-binary pronouns</p> <p>KG presented a paper to the Board titled <i>Grammatical gender and human gender in Cornish</i>, summarising proposals on pronouns for non-binary people.</p> <p>The Association of Celtic Students is looking at gender neutral terms, the AK could offer this as an initial Cornish perspective on the discussion.</p> <p>ACTION: Publish the gender paper above as a discussion paper, presenting the proposals to the community.</p>	<p>MT</p> <p>MT</p>
	Recent requests and subject papers	

#	Item	Action
	Recently started looking at the plural suffix <-es>, such as <i>godhes</i> , (from <i>godh</i> 'mole'), which can be confused for the feminine suffix.	
e	Ollgemmyn (General)	
	Membership and work issues	
	There was a request to create email accounts for AK Panel Chairs, linking these to the feedback forms on the AK websites to streamline request processes.	
8	Negys aral (AOB)	
	SM reported he was invited to take part in a local heritage list pilot study on behalf of AK. This may involve use of the place-name database.	
	Dydh an kunteles nessa (Date of next meeting)	
	26 November 2021	